



# *Americanisms in railway vocabulary*

*Is done by a student*

*group 2C*

*Alexei Tereshchenko*

# Content

1. The term amerekanizmov
2. The first railways
3. Amerekanizmy railway vocabulary



Americanisms - a lexical, grammatical and phonetic peculiarities of the English language in the United States, which are relatively few deviations from the British literary norms. They are words that have arisen in the United States and spread to England. Americanisms also be called a word in the Russian language, borrowed from the American dialect.

# The first railways

The first railway Liverpool-Manchester was opened in 1825. From that time began the rapid development of railway transport. Also in 1825 the first railroad was built in Africa and Charleston ogesta stretch of 64 km. Steam locomotives were brought here from England. Then the railway construction started one after the other European countries:

- 1825-1827 Messrs France, Saint-Etienne, Lyon, 58 km;
- 1835-Germany, Fürth-Nürnberg, 7 km;
- 1835, Belgium, Brussels-Meheln, 21 km;
- 1837, Russia, Peterburg\_Tsarskoe Village, 26.7

# American railway vocabulary

Существуют и различия в наименовании терминов, связанных с железными дорогами и поездами. Даже сама железная дорога называется в Великобритании и США по-разному — соответственно railway и railroad. Отсюда различия и в производных словах: железнодорожная станция — брит. англ. railway station и амер. англ. railroad station.



Водителей поездов британцы называют drivers или engine drivers, американцы — engineers. Британские кондукторы отзываются на guards, когда как американские — на conductors. Для обозначения стрелочных переводов (путевых соединений или развилок) в британском английском применяется слово points (всегда во множественном числе), американским эквивалентом является switch. Железнодорожный переезд в Великобритании именуется level crossing, в США — grade crossing. Шпалы известны под названием sleepers в Великобритании и ties (crossties) в США. Остановочные платформы (брит. англ. platforms) в Америке нарекли путями (амер. англ. tracks). Так, типичное для вокзала объявление «Поезд отбывает с третьего пути» в Великобритании прозвучало бы как «The train is departing from Platform 3», в США — «The train is departing from Track 3».



Вагон сопровождения в британском английском — brake van или guard's van, в американском — caboose. Американская фраза «All aboard!», которую произносят дикторы в пассажирских поездах перед отбытием состава, чтобы призвать пассажиров занять свои места, в Великобритании не используется. Вместо неё по громкоговорителю передаётся «Take your seats!». На конечной станции просьба сойти с поезда в Великобритании звучит как «All change!», а в США — «All out!».

